

王伯厚先生纂

王晉升先生注

三字經訓詁

綠蔭堂藏板

三字經訓詁

歙西徐士業建勳氏校刊

宋儒王伯厚先生作三字經以課家塾言

簡義長詞明理晰澆貫三才出入經史誠

蒙求之津逮大學之濫觴也予不揣荒陋

謬為訓詁不無貽誦高明然於稱唱之助

庶或有小補云爾歲在康熙丙午嘉平之

吉訶菴王相晉升甫識

三字經訓詁



人之初 性本善

此立教之初發端之始故本於人之初生
 而言也天之所性謂之人天之所賦謂之
 性秉稟之良謂之善人生之初始有知則
 先識其母始學語則先呼其親孟子曰孩
 提之童無不知愛其親也及其長也無不
 知敬其兄也朱子曰人性皆善不其然乎

性相近 習相遠

此承上文而言孔子曰性相近也習相遠
 也言人初生時智愚賢不肖皆同此性本

相近而無別也及乎知識既開氣稟各異
 資之敏者則為智識之闇者則為愚循乎
 理者則為賢縱乎欲者則為不肖反之秉
 賦之善性不既大相遠乎此無他習氣使
 然也惟君子為能養正之功他習氣使
 而不使幼穉之性移於不善也

苟不教 性乃遷

教之道 貴以專

養正之謂何謂能教也人非聖人豈能生
 知非親不肖非教弗成有子而不教則昧

三子理可古

Photo: Bildarchiv, ÖNB Wien

其天賦之良悖理縱欲日遷于不善矣教
 之何如古者婦人有娠坐不偏卧不側立
 不跛倚行不亂步目不視惡色耳不聽淫聲
 聲不出亂言不食邪味嘗行忠孝友愛慈
 良之事往往生子聰明才智賢德過人此
 未生之胎教也子能食教以右手能言勿
 使嬌聲能行使知四方上下能揖教以禮
 讓尊親此阿保母氏之教也至於洒掃應
 對進退之儀禮樂射御書數之文此父師
 之教也然教之道又貴在專而無佞蓋
 不專則難成就之教則子益
 廢弛非教之道也○娠音身

昔孟母擇鄰處

母氏之教本於慈由與而入教之所宜先
 也古之賢母能教子以成大名者惟孟母
 最著孟子名軻字子輿戰國鄒人也父早
 喪母仉氏居近屠肆孟子幼嘗嬉戲其間
 學為屠人宰割之事孟母曰此非可以居
 子也乃遷於郊居近墳塋孟子又學為埋
 美哭泣之戲孟母曰此亦非可以居子也
 又遷於學宮之旁孟子朝夕學為指讓之
 禮進退周旋之節孟母曰此可以教吾子
 矣遂安居焉古語云交必擇友居必擇隣
 孔子曰里仁為美擇不處仁焉
 得智其此之謂乎○仉音掌

子不學斷機杼

三 子 義 言 三
 杼者織機之梭。孟母平居。以織紡為事。孟
 子稍長。出從外傳。偶俸而返。孟母引刀自
 斷其機。孟子懼。跪而請問。母曰。子之學。猶
 吾之織也。積絲成寸。積寸成尺。尺寸不已。
 遂成大匹。及公。子學為聖賢。乃駭俸而求。豈
 猶吾織布未成。而自斷其機也。孟子感悟。
 乃往受業於子思之門。綉明
 聖學皆母教也。○杼音著

實燕山 有義方

為父之教。本於嚴。以正而訓。教之不可忽
 也。近代之嚴父。詠教諸子。皆成令名者。惟
 實氏為最。實禹鈞。幽州人。以地屬燕。因號
 燕山。其為訓也。家庭之禮。肅於朝廷。內外

之防。嚴於宮禁。父子之訓。稟於官師。左傳
 石碯曰。愛子教以義方。弗納于邪。如燕山
 之教。可謂義方也已。○碯音崔

教五子 名俱揚

燕山五子。儀。夔。胤。偃。宋。初皆為名臣。鉅
 知世守其父之家法。奕葉貴顯。皆嚴親訓
 地之功也。○偃音稱。堯音楊

養不教 父之過

父母之於子。不慮不慮。但慮失教。
 有子而不能教。豈非父之過乎。

Foto: Bildarchiv, ÖNB Wien

教不嚴 師之情

師長之於弟子。不惠無教。但慮不嚴。不嚴則弟子怠。既而不遵。志荒而業廢矣。此為師之過也。

子不學 非所宜

幼不學 老何為

古語云。養子不教。父之過。訓導不嚴。師之

過。父教。師嚴。兩無外。學問無成。子之罪。又曰。勿謂今日不學。而有來日。今年不學。而有來年。日復一日。年復一年。嗚呼。老矣。是誰之愆。言悔之無及也。

玉不琢 不成器

人不學 不知義

義道義也。禮經學記曰。玉不琢。不成器。人不學。不知義。雖有美玉。不琢。不磨。不成器。物。則無所用。猶人。雖有美材。不勤學問。則不能知理義道德。終不可謂成人也。

三子規言

四

為人子方少時

親師友習禮儀

此言為子弟之道也。凡為人子弟。當少年無事之時。宜當親近明師。交結良友。講習禮節。儀文之事。愛親敬長之道。進德修業。以為立身之本。

香九齡能溫席

孝於親所當執

百行之首。以孝為先。初學之士。不可不知也。昔漢時有江夏黃香。年九歲。即知孝於親。每當夏日炎熱之時。則扇父母之帷帳。使枕席清涼。蚊蚋遠避。以待親之安寢。至於冬日嚴寒。則以身溫暖其親之衾。枕席以待親之煖卧。幼而行孝如此。雖云天賦然。人子之道。皆定畏省。冬溫夏凊。禮當然也。○清音蕭

融四歲能讓梨

弟於長 宜先知

敦倫篤誼。友于為重。兄弟之義。幼學所宜知也。漢時魯國孔融。年始四歲。即知友愛。獄讓之道。時有饋送其家梨一筐。諸兄競取之。融獨後。又擇其最小者取之。人問爾何獨取小者。吞曰。我木小兒當取小者。即此可觀其謙恭敬讓之一端。日後羅鈞黨禍。兄弟一門爭死。其孝友之風。燦然千古矣。

首孝弟 次見聞

知某數 識某文

孝弟之道。人倫所當盡。見聞之理。幼學所宜知。子曰。行有餘力。則以學文。知其目。則為數。識其義。則為文。易曰。君子多識前言往行。日新其德。孔子曰。多聞闕疑。慎言其辭。多見闕殆。慎行其餘。及乎聞見。既廣。知識既深。則言寡。尤而行寡。悔矣。

一而十 十而百

此以下。皆言知某數也。萬物之數。起於一。一者數之始。十者數之終。百者十之盈也。

481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

Friedrich Alexander BISCHOFF

Djin Ping Meh

Epitome und analytischer Namenindex
gemäß der Übersetzung der Brüder Kibat,
erstellt von F. A. Bischoff



1997, 302 Seiten,
24 × 15 cm, broschiert,
Beiträge zur Kultur- und
Geistesgeschichte Asiens,
Band 18
SBph 641
ISBN 3-7001-2641-7
€ 52,62

Der chinesische Roman Djin Ping Meh, berühmt wegen seiner realistischen Erzählkunst und wegen des Interesses seiner kulturhistorischen Aussagen, erfreut sich eines weiten Leserkreises nicht bloß von Sinologen, sondern auch des allgemeinen Publikums – allerdings in stark gekürzten Versionen. Ungekürzt macht der gewaltige Umfang des Romans (100 Kapitel, 5 Bände = 3000 Seiten) es dem Leser nahezu unmöglich, die zahlreichen Personen samt ihren chinesischen Namen im Gedächtnis zu behalten und ihre soziale und psychologische Entwicklung zu verfolgen, ja sich in der Handlung zurechtzufinden.

Vorliegender Index will Zugang und Verständnis erleichtern. Er bringt ein Resümee der einzelnen Kapitel, gefolgt von einem analytischen (wer tut was) Namenindex der Personen, alphabetisch geordnet, bzw. aufgeschlüsselt nach Familien. Ein Vorwort, „Zum Geleit“, erklärt einige Momente kultureller Natur, deren Beachtung bzw. Mißachtung den Gang der Handlung bestimmt.

Der Index wurde erstellt gemäß der Übersetzung der Brüder Kibat, der erstmals vollständigen Übersetzung des Romans. Die Seitenangaben des Index verweisen auf diese Ausgaben. Da jedoch die einzelnen Kapitel des Romans verhältnismäßig kurz sind, kann der Index auch ohne viel Mühe auf andere Übersetzungen (Französisch, Englisch etc.) angewandt werden, sofern diese nur der Kapitelnumerierung des chinesischen Originals folgen.



Bestellung und Auslieferung:
Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
A-1011 Wien, Postfach 471, Postgasse 7/4
Tel. +43-1-515 81/DW 3401-3406, Fax +43-1-515 81-3400
<http://verlag.oeaw.ac.at>, e-mail: verlag@oeaw.ac.at

Friedrich Alexander BISCHOFF

Einführung in die chinesische Schriftsprache

Erster Teil: Unterrichtsnotizen zu E. Haenisch
„Lehrgang der chinesischen Schriftsprache“,
Lektionen 1–62



1998, 178 Seiten,
24 × 15 cm, broschiert,
Beiträge zur Kultur- und
Geistesgeschichte Asiens,
Band 26
SBph 660
ISBN 3-7001-2752-6
Print Edition
€ 24,71

1929 veröffentlichte Erich Haenisch seinen Lehrgang der chinesischen Schriftsprache. Dieser blieb bis heute unverändert in Gebrauch. Vorliegende „Notizen“ entstanden aus dem Unterricht von „Schriftsprache I“ (ein-semesterig) an der Universität Hamburg, während der Jahre 1982 bis 1993. Sie enthalten: 1) Anmerkungen grammatischer und lexikographischer Art, wie die einzelnen Lektionen sie fordern – und z. T. die nunmehr siebenzig Jahre alten Erläuterungen von Haenisch. 2) „Exkurse“ zu Geschichte und Kultur: Hintergrundwissen zu den Lesestücken; 3) über die Jahre kunterbunt gesammelte Antworten auf Fragen seitens der Studenten. Darüber hinaus werden berücksichtigt: 4) die Originaltexte (soweit vorhanden), die den Lesestücken zugrunde lagen, und 5) deren Problematik. Diese ist zweifacher Art: – a) ideologisch: Der Vergleich der beiden Versionen, der ursprünglichen und der dargebotenen (allein schon eine gute Übung zum genauen Lesen) offenbart Retuschen von zeit- und geistesgeschichtlichem Interesse. – b) philologisch: Um Witz zu beweisen und der Zensur entgegenzugehen, bedienten sich chinesische Schriftgelehrte zahlreicher Kunstgriffe: viele davon, die gängigsten, hat der anonyme Verfasser der Lesestücke exemplifiziert, und zwar ziemlich systematisch. Diesem Aspekt seines Lehrgangs hat Haenisch, damals, stillschweigend übergegangen; heute erscheint er jedoch als besonders interessant und lehrreich, gibt er doch Aufschluß über die chinesische Psyche und Ausdrucksweise – und er ist, unter allen westlichen Lehrbüchern der chinesischen Schriftsprache, eine absolut einmalige Erscheinung.



Bestellung und Auslieferung:
Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
A-1011 Wien, Postfach 471, Postgasse 7/4
Tel. +43-1-515 81/DW 3401-3406, Fax +43-1-515 81-3400
<http://verlag.oeaw.ac.at>, e-mail: verlag@oeaw.ac.at